

SRF-JRMC QUARTERLY COMMAND NEWSLETTER

VOLUME 10, ISSUE 3



Bon Odori

Steadfast In Heavy Seas

Reconnecting with an Old Friend

Collaborative Training Initiatives
with SRF-JRMC

CONTENTS

- 01** From the Commanding Officer
司令官室より
- 03** From the Executive Officer
副司令官室より
- 05** From the Officer in Charge SASEBO
佐世保分所長より
- 07** From the Officer in Charge SINGAPORE
シンガポール分所長より
- 09** From the Command Master Chief
部隊最上級兵曹長より
- 11** Reconnecting with an Old Friend
旧友との再会
- 13** On the Waterfront
ウォーターフロントの状況
- 15** Steadfast In Heavy Seas
荒波にも負けない
- 17** Callaborative Training Initiatives With SRF-JRMC
SRF-JRMCとの共同トレーニングへの取り組み
- 19** SRF-JRMC's 52nd Annual Summer Bon Odori
SRF-JRMCの第52回納涼盆踊り大会
- 23** Talent Corner
タレントコーナー
- 27** Tips from C1150 Corporate Communications
C1150コーポレート・コミュニケーションズ チップズ
- 28** Disclaimer
おことわり

SRF-JRMC Command Newsletter
Volume 10, Issue 3

This newsletter was published by:

Corporate Communications, Code 1150
• Randall Baucom
• Aya Stewart
• Erin Reyes

Admin. Services Division, Code 1130
• Fumitada Mizorogi

SRF-JRMCコマンドニュースレター
10巻3号

ニュースレター発行部署:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
• ランドール・バウカム
• アヤ・スチュアート
• エリン・レイズ

アドミンサービスディビジョン、Code 1130
• 溝呂木 文忠

Photos by:

Corporate Communications, Code 1150
(Front) Aya Stewart
(Contents) Aya Stewart
(Back) Erin Reyes

写真:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
(表紙) アヤ・スチュアート
(目次) アヤ・スチュアート
(裏表紙) エリン・レイズ

From the Commanding Officer

Getting Real, Getting Better

司令官室より

ゲットリアル・ゲットベター



SRF Family,
SRFファミリーの皆さん、

For this article, I wanted to take this opportunity to focus on the "Get Real, Get Better" (GRGB) initiatives that we rolled out last December and the importance of the message provided by the Chief of Naval Operations and the NAVSEA Commander.

今回は、昨年12月に展開した「ゲットリアル・ゲットベター」(GRGB)の取り組みと、海軍作戦部長とNAVSEA司令官によるメッセージの重要性に焦点を当てたいと思います。

How does GRGB apply to SRF-JRMC? We consistently have an "On Time" delivery rate above 92% and we have the best reputation of any ship repair operation in the U.S. Navy. A question that I have heard multiple employees express is the following:

GRGBはSRF-JRMCにどのように適用されるのでしょうか？私たちは常に92%以上の納期遵守率を誇っており、米海軍のどの艦船修理オペ

レーションよりも高い評価を得ています。複数の従業員から次のような質問を聞いたことがあります：

"Is there anything we really need to get better at?"

「もっとよくなるために本当に必要なことはあるのか？」

When faced with the question, I started to think about professional athletes who are at the top of their game and started thinking about Shohei Ohtani.

その疑問に直面したとき、私は頂点に立つプロのアスリートについて思いつき、大谷翔平について考え始めました。

When Ohtani joined Major League Baseball, he was already ranked as one of the best baseball players in world; as evident in him winning the 2018 American League (AL) Rookie of the Year Award. Now in his seventh season, Ohtani is not the same player he was his first year in the league; he is even better.

2018年のアメリカンリーグ(AL)新人王を受賞したことから明らかですが、大谷がメジャーリーグに入団したとき、彼はすでに世界最高の野球選手の一人に数えられていました。7年目のシーズンを迎えた今、大谷は入団1年目と同じ選手ではなく、さらに優れています。

One of the most dramatic improvements Ohtani has made is the ability to hit pitches that are normally used to strike out power hitters. By increasing

his bat speed and anticipating the position of the pitch, he is now one of the best overall hitters in the league.

大谷の劇的な進歩のひとつは、通常はパワーヒッターを打ち取るために使われる球を打てるようになったことです。バットスピードを上げ、投球の軌道を予測することで、今ではリーグ屈指の総合打者となりました。

Another improvement Ohtani has made is increasing the exit velocity of the balls he hits. In 2021, he hit 41 balls, 110-MPH (177-KPH) or harder. Just two years later he hit 47 balls, with 11 115-MPH (185-KPH). This improvement is likely due to increased strength training and nutrition.

大谷が改善したもう1つの点は、打球の速度を上げたことです。2021年、大谷は110マイル(177キロ)以上の球を41球打ちました。そのわずか2年後、47球打ち、そしてそのうち11球は115マイル(185キロ)でした。この改善は、筋力トレーニングと栄養の増加によるものでしょう。

Lastly, Ohtani added new pitches to his already impressive repertoire. Over the last three seasons, he has added the cut fastball, hard slider, sinker, and even the slurve; increasing this ability to strike out the best batters in baseball.

最後に、大谷はすでに素晴らしいレパートリーに新しい球種を加えました。過去3シーズンにカットファストボール、ハードスライダー、シンカー、そしてスラーブまで加え、球界屈指の打者から三振を奪う能力をさらに高めました。

I look at these improvements by Shohei Ohtani and think that we, collectively, can continue to improve. SRF continues to develop initiatives for improving speed of delivery and anticipating the repair needs of our customers. We focus on training and improving the overall resiliency of our people, so we are able to absorb the challenges, both physically and technically, to accomplish the mission. I'm also reminded of the command's need to continuously increase our capability in all areas of ship repair, through process improvement and innovation, to expand our ability to adapting to the future needs of the fleet.

私は大谷翔平のこうした改善を見て、私たち全体が、これからも改善し続けることができると考えます。SRFはデリバリースピードを向上させ、顧客の修理ニーズを先取りするためのイニシアチブを開発し続けています。私たちは、任務を達成するために肉体的にも技術的にも困難を吸収できるよう、トレーニングに力を入れ、従業員全体の対応力を高めています。私はまた、艦隊の将来のニーズに適応する能力を拡大するために、プロセスの改善と技術革新を通じて、艦船修理のあらゆる分野で継続的に能力を向上させる必要があることを再認識しています。

As I write this, Shohei Ohtani is on the verge of becoming the first ever Major League Baseball player to reach the 50-home run, 50-stolen base mark, an accomplishment never achieved in history. His results are directly related to his ability to improve his game; even though he is already among the best of the best.

この原稿を書いている間、大谷翔平はメジャーリーガーとして史上初の50本塁打、50盗塁の大台に乗りようとしています。これは歴史上かつてない快挙です。すでに一流選手の仲間入りを果たしていますが、大谷の成績は、自分のプレーを向上させる能力に直結しています。

Like Ohtani, SRF-JRMC is already among the best of the best. But we must continuously seek improvement and continue to Get Real and Get Better so we can continue our march to become legendary.

大谷のように、SRF-JRMCはすでにベスト中のベストのレベルにあります。しかし、私たちは常に改善を求め、「ゲットリアル」と「ゲットベター」を続けなければなりません。

In closing, my message to you is that everything you do matters, and there is no better place for you to contribute to the navy's mission than here at SRF-JRMC. I'll restate it again:

最後に、私からのメッセージは、皆さんの行動すべてが重要だということです、そして、ここSRF-JRMCほど、海軍の任務に貢献できる場所はないことを、再度繰り返します：

It has always been about connections, relationships, a commitment to the ships and Sailors of Sevent Fleet, and a commitment to one another.

それは常に、つながり、人間関係、第七艦隊の艦船と乗組員への献身、そして互いへの献身となります。

I am proud to serve you, all of you, because you're the ones that make the difference.

私は皆さんに仕えることを誇りに思っています。それは、違いを生み出すのは皆さんたちだからです。

Capt. Zaldy Valenzuela
Commander
SRF-JRMC
United States Navy



In a previous assignment, I had the honor of serving aboard USS Blue Ridge (LCC 19) as the Main Propulsion Assistant (MPA) and Chief Engineer (CHENG) from 2012-2016 and onboard USS Boxer (LHD 4) as MPA and CHENG from 2017-2021. The experiences aboard these ships hold many fond memories for me. This past month, while docked at Yokosuka Naval Base, I had the chance to visit both ships and was able to take this priceless picture with both ships in one shot.

前任地では、2012年から2016年までUSSブルー・リッジ (LCC 19) に主推進装置アシスタント (以下MPA) とチーフエンジニア (以下CHENG) として、2017年から2021年までUSSボクサー (LHD 4) にMPAとCHENGとして乗艦させていただきました。これらの艦での経験は、私にとって多くの思い出となっています。先月、横須賀基地に停泊していたとき、私は両艦を訪問する機会があり、両艦をワンショットに収めたこの貴重な写真を撮ることができました。

As I quietly took in the scene and I reflected on the dedication and hard work of the SRF-JRMC MLC, USCS, and the military work force ensuring USS BLUE RIDGE was well-prepared for her maintenance and mid-life upgrade. I remembered how closely I worked with the legendary HM&E Port Engineer Mr. Jack Perkins and the Combat System Port Engineer Mr. Frank Mizuhara during crucial repairs and emergent maintenance efforts.

私は静かにその光景を眺めながら、SRF-JRMCのMLC、USCS、そしてUSSブルー・リッジが整備とミッドライフ・アップグレードに万全の態勢で臨めるよう尽力してくれた軍関係者の献身的な努力に思いを馳せました。また、私は伝説的なHM&Eポートエンジニアのジャック・パーキンスさん、コンバットシステム・ポートエンジニアのフランク・ミズハラさんと、重要な修理や緊急メンテナンスの間、いかに緊密に協力していたかを思い出しました。

As I peered over to Berth 12, with the USS Boxer in the evening sunset, I recalled the time I spent in April of this year, in San Diego, as the Project Officer for ship's rudder repairs. The hours were long and sometimes arduous. But ultimately, it was a significant moment to see those repairs finished in July, allowing her to embark on her Pacific deployment and make her way here to Yokosuka for a port visit!

12号バースで夕焼けに染まるUSSボクサーを眺めながら、私は今年の4月、サンディエゴで艦船舵修理プロジェクト・オフィサーとして過ごした時間を思い出しました。その時間は長く、時には過酷でした。しかし最終的に、修理は7月に完了し、ボクサーが太平洋配備に乗り出し、ここ横須賀に寄港することができたのは、意義深い瞬間でした。

Walking back to the headquarters that evening, I felt a sense of accomplishment and pride. Not the accomplishment of what I had done, but of what this SRF-JRMC Team has done and continues to do on an everyday bases and the pride I feel to have the opportunity to serve as the Executive Officer of this great organization.

その日の夕方、本部に戻ったとき、私は達成感と誇りを感じました。自分がやったことの達成感ではなく、このSRF-JRMCチームが日常的に行ってきたこと、そして今も続けていること、そしてこの偉大な組織の副司令官を務める機会を与えられたことへの自負です。

Around here we say, Nan Demo Dekimasu! But it's more than a saying. We really CAN do anything!

ここではこのようなことを「何でもできます」と言います。しかし、それは単なることわざではありません。私たちは本当に何でもできます。



USS BLUE RIDGE (LCC 19) AND USS BOXER (LHD 4) docked at Yokosuka Naval Base
横須賀基地に停泊中のUSSブルー・リッジ (LCC 19) とUSSボクサー (LHD 4)

Cmdr. Art K. Palalay
Executive Officer
SRF-JRMC
United States Navy

From the Officer in Charge

NSRF DET SASEBO Quarterly Newsletter Remarks



As CDR Ryglowski mentioned in the last quarterly newsletter, this is a season of transition for the Sasebo detachment. I took over for CDR Ryglowski on 14 June 2024 in a very well-produced ceremony. We have a new Assistant Officer in Charge, LCDR Beatrice Cayaban who checked in since the last quarterly newsletter as well as a new Business Officer, Mrs. Kira Cieliczka. We also promoted Mr. Charles Lonesky to the Deputy Waterfront Operations Officer role and welcomed Mrs. Angeline Bullard as the new S200A. There have been a number of other personnel who have been brought onto the team as well across the organization.

前回のニュースレターでライグロウスキー中佐が述べたように、今は佐世保分所にとって転換期です。私は2024年6月14日にライグロウスキー中佐の後を引き継ぎました。前回の四半期ニュースレター以降、アシスタント分所長としてピアトリス・カヤバン少佐が着任し、また新しいビジネスオフィサーとしてキラ・シエリズカさんが着任しました。また、チャールズ・ロネスキーさんを副ウォーターフロントオペレーションズオフィサーに昇格させ、アンジェリン・ブラードさんを新しいS200Aとして迎えました。その他にも、組織全体にわたって多くの人員がチームに加わっています。

As we have transitioned, so has the waterfront. USS San Diego (LPD 22) has arrived in Sasebo and USS Green Bay (LPD 20) is departing Sasebo. USS Rushmore (LSD 47), USS Chief (MCM 14), and USS Warrior (MCM 10) all had changes of command.

私たちが変化したように、ウォーターフロントも変化しました。USSサンディエゴ (LPD 22) が佐世保に到着し、そしてUSSグリーン・ベイ (LPD 20) が佐世保を去ります。USSラシュモア (LSD-47)、USSチーフ (MCM 14)、USSウォーリア (MCM 10) では艦長が交代しました。

The detachment continues to generate amphibious and mine countermeasure ship readiness. We certified the USS America's (LHA 6) FY24 Selected Restricted Availability (SRA), conducted emergent maintenance on USS America (LHA 6) while underway from Sasebo to Okinawa, provided fly-away support to USS Comstock (LSD 45), certified the USS Rushmore (LSD 47), took over the Voyage Repair Availability for USS Harpers Ferry (LSD 49), and , as of this writing, continue to execute SRAs on USS New Orleans (LPD 18) and USS Chief (MCM 14). We look forward to starting the USS Pioneer (MCM 9) SRA and USS America (LHA 6) Surface Incremental Availability (SIA). The Yokosuka team has provided critical support to many of these availabilities, and we deeply appreciate that support.

この分所では、揚陸艦や掃海艦の即応態勢を構築し続けています。私たちは、USSアメリカ (LHA 6) の会計年度24年定期集中工期 (以下SRA) を認証し、USSアメリカ (LHA 6) の佐世保から沖縄への航海中に緊急メンテナンスを実施し、USSコムストック (LSD 45) に出張修理を提供し、USSラシュモア (LSD 47) を認証し、USSハーパーズ・フェリー (LSD 49) のボヤージリペア工期を引き継ぎ、そしてこの原稿を書いている現在、USSニューオーリンズ (LPD 18) とUSSチーフ (MCM 14) のSRAを継続して実施しています。また、USSパイオニア (MCM 9) のSRAとUSSアメリカ (LHA 6) の水上艦船追加工期 (SIA) を開始する予定です。横須賀のチームは、これらの工期の多くに重要なサポートを提供してくれており、そのサポートに深く感謝しています。

Despite the pressures of current availabilities, we continue to look towards the future. We submitted Program Objective Memorandum for FY27 (POM-27) issue papers asking for billets and funding to address strategic challenges; including Diesel Engine Inspector manning, via standing up a Diesel Engine Inspector apprenticeship program, to how we will address growing demand to support Commander Fleet Activities Sasebo's boats and craft. As we support the chain of command to defend our POM-27 submission, we have begun planning for POM-28 and are keeping a close eye on the ongoing FY25 enactment process.

佐世保分所長より

新たに生まれ変わった佐世保分所からの四半期ニュースレターメッセージ

進行中の工期による重圧にもかかわらず、私たちは将来に目を向け続けています。私たちは会計年度27年のプログラム・オブジェクト・メモランダム (以下POM-27) を提出し、ディーゼルエンジン検査官のアプレンティスプログラムの立ち上げによるディーゼルエンジン検査官要員の確保や、佐世保の艦艇を支援するための需要の増加にどのように対処するかなど、戦略的課題に対処するための人員と予算を要求しました。POM-27の提出を支持するために指揮命令系統を支援しながら、POM-28の計画を立て始め、現在進行中の会計年度25年の制定プロセスに注視しています。

I am very proud of the work the Sasebo Detachment has accomplished in my first 90-days as the Officer-In-Charge. The success I share with you is a testament to the skill, professionalism, and teamwork of this organization and continues to validate its motto "Nan Demo Dekimasu!" "We Can Do Anything!"

私は、佐世保分所が、私が分所長として着任してからの90日間に成し遂げた仕事を大変誇りに思います。私が皆さんと分かち合う成功は、この組織の技術、プロ意識、チームワークの証であり、「何でもできます」のモットーを証明し続けています。「何でもできます」。

Cmdr. Jason Q. McClintic
Officer in Charge
SRF-JRMC Det. Sasebo
United States Navy



From the Officer in Charge

Greetings from Singapore



Greetings from Detachment Singapore!

シンガポール分所よりご挨拶申し上げます。

The last few months have been an exciting and busy time for Team SRF's newest detachment. I cannot express how proud I am of the effort and coordination undertaken by our team both in Singapore and Yokosuka to transition from COMLOG WESTPAC Ship Repair Unit (CLWP SRU) to SRF Det Singapore (SRF-SG) without missing a beat and executing our heavy INDOPACOM deployed maintenance mission. I would like to take this opportunity to introduce you all to a few members of Det-SG.

ここ数ヶ月はチームSRFの最新の分所にとって、エキサイティングで多忙な時期でした。西太平洋兵站群司令部艦船修理部隊 (CLWP SRU) からSRFシンガポール分所 (SRF-SG) へと移行し、インド太平洋司令部に展開された重要な整備任務を滞りなく遂行するために、シンガポールと横須賀の両チームが行ってきた努力と調整には、言葉では言い表せないほどの誇りを感じています。この場をお借りして、シンガポール分所のメンバーを何人か紹介したいと思います。

Mr. Kelly Morrow (Project Manager) conducted a concurrent Preventative Maintenance Availability (PMAV) and Voyage Repair (VR) on USS MOBILE (LCS-26) in Guam that completed 208 of 208 Planned Maintenance System (PMS) checks and swiftly addressed a critical engine casualty not identified until arrival in Guam. Mr. Morrow and his team successfully coordinated materials from Singapore, San Diego, and Germany, ensuring the ship was ready for its return to San Diego.

ケリー・モローさん (プロジェクトマネージャー) は、グアムでUSSモバイル (LCS-26) の予防保守工期 (PMAV) とボヤージリペア (以下VR) を同時に実施し、208の計画済メンテナンスシステム (PMS) チェックのうち、すべて208を完了させ、グアム到着まで特定されていなかった重要なエンジンの損傷に迅速に対処しました。モローさんと彼のチームは、シンガポール、サンディエゴ、ドイツからのマテリアルをうまく調整し、サンディエゴへ帰港できる状態にしました。

Mr. Douglas Cabacungan (Project Manager) led a VR in Busan, South Korea, on USS MIGUEL KEITH (ESB-5). Despite challenges, his team guided a local contractor and new MSRA holder, SUNJIN



Photos provided by DET. Singapore Cmdr. Elliot VonWeller

シンガポール分所長より

シンガポール分所からこんにちは

ENTECH LTD, through complex repairs, including full fabrication and weld installation of 100 feet of handrails requiring guidance and training in NSI's, NDT and OQE repair. Accomplishing this welding work directly increased deployed maintenance capability in the INDOPACOM AOR and enhanced our relationship with an important regional partner nation. The team then executed the first SWaRMEX including VR, ExRAV executed by SWRMC Sailors and a Battle Damage table-top exercise in Sydney, Australia.

ダグラス・カバカンガンさん (プロジェクトマネージャー) は、韓国の釜山でUSSミゲル・キース (ESB-5) のVRを指揮しました。彼のチームは、困難にもかかわらず、現地の協力会社であり、新らにMSRA保有者となったサンジン・エンテック社を指導し、指導と訓練を必要とするNSI、NDT、OQE修理を実施し、100フィートのハンドレールの完全な製作と溶接設置を含む複雑な修理を行いました。この溶接作業の達成により、インド太平洋司令部の作戦区域に展開された保守能力はまさに向上し、重要な地域パートナー国との関係が強化されました。チームはその後、オーストラリアのシドニーでVR、南西地区造修統括本部の軍人によるExRAV、戦闘被害テーブルトップ演習を含む最初の模擬小型艦船攻撃訓練 (SWaRMEX) を実施しました。



These are two examples, of many of our remarkable team and important successes that flex our capability to plan and execute work outside Singapore. Our realignment into SRF-SG means that at SRF, "Nan Demo Dekimasu" (We Can Do Anything) is not just pretty words: We CAN deliver world-class ship maintenance and repair in Japan, Singapore and throughout the INDOPACOM.

この2つの例は、シンガポール国外でも仕事を計画・実行できる能力を備えた、私たちの優れたチームと重要な成功例のほんの一部です。SRFシンガポール分所への再編は、SRFのモットーである「何でもできます」が単なるきれいな言葉ではないことを意味します：私たちは、日本、シンガポール、そしてインド太平洋司令部全域において、ワールドクラスの艦船メンテナンスと修理を提供することができます。

Cmdr. Elliott VonWeller
SRF-JRMC Det. Singapore
Officer in Charge
United States Navy

写真提供: シンガポール分所長 エリオット・フォンウェラー中佐

From the Command Master Chief

Nan Demo Dekimasu



As the sound of the "Semi" quiets, we know that another summer in Japan has passed. Typhoons lurk to the east and south, and cool mornings continue to be interrupted by hot and humid days. The Summer Festivals are over; the beach houses have closed; and we're all anticipating cooler temperatures, changing leaf colors, and even wearing a light jacket now and then.

This summer was a great one for SRF. Despite "black flag" conditions almost every day, we continued to get the work done all while keeping our people safe. Let me take the chance to say THANK YOU to those that worked long hours in the heat. It doesn't go unnoticed or unappreciated.

We worked hard, and yes...we played hard too! Despite challenging weather conditions, we executed our Annual Summer Festival, and a little rain didn't stop us from showing our employees, families, and friends that indeed WE CAN DO ANYTHING! And I must say that the highlight of the festival for me was hearing our very own Commanding Officer, Captain Valenzuela belt out Bon Jovi and Journey like a long-time Japanese Karaoke Veteran!

As we look forward to the rest of the year, it's an exciting time. Halloween is coming up, a Sports Day is being planned, Thanksgiving, and of course our Annual Christmas party. It's also an election year for us Americans, so please exercise your right to vote and make your voice heard.

Speaking of making your voices heard, our Command Climate Survey will be made available the last week of September and your Leadership Team implores you to take the time to complete the survey. We WANT your feedback and suggestions on how to keep SRF the PREMIER place to work in Japan. Expect that we will have kiosks set up along with some fun events in the Building 2046 Courtyard to make it easy on you to complete your survey.

Finally, I want to share something that was very encouraging for me. Recently the CO and I had the opportunity to debrief annual performance evaluations for our Chief Petty Officers. I lost count how many times I heard "I love it here" when the Chiefs were asked for feedback about the command by the Captain. I think that's my message above all...let's keep SRF as a place where people love to work.

Nan Demo Dekimasu!

部隊最上級兵曹長より

何でもできます

セミの鳴き声がやむにつれて、日本の夏が今年も終わったことを実感します。台風は東と南に潜み、涼しい朝は蒸し暑い日々に邪魔され続けています。夏祭りも終わり、海の家も閉まり、私たちは皆、気温が下がり、紅葉が色づき、時折薄手のジャケットを着れるようになる日を待ち望んでいます。

今年の夏はSRFにとって素晴らしいものとなりました。ほぼ毎日の温度が「黒旗」状態だったにもかかわらず、従業員の安全を守りながら仕事をこなし続けました。この場を借りて、暑いなか長時間働いてくれた皆さんに感謝したいと思います。皆さんの苦勞が気づかれず、感謝されないことは決してありません。

私たちはよく働き、そしてよく遊びました。厳しい天候にもかかわらず、毎年恒例の夏祭りを実施しました。少々の雨にもめげず、従業員や家族、及び友人たちは来てくれました。まさに「何でもできます」を実践することができました。そして、この夏祭りのハイライトは、司令官であるバレンズエラ大佐がボン・ジョヴィとジャーニーをカラオケのベテランのごとく熱唱したことです。

今年も残りわずかとなり、わくわくする時期となりました。ハロウィーンは間もなくです。運動会、感謝祭、そしてもちろん恒例のクリスマスパーティーも開催されます。また、私たちアメリカ人にとって選挙の年でもあります。是非、投票権を行使し、ご自身の一票を入れてください。

皆さんの一票に関してですが、9月の最終週に部隊風土調査が実施されます。SRFが日本で最も働きやすい職場であり続けるために、皆さんからの意見や提案をお待ちしています。2046ビルの中庭にキオスクを設置し、楽しいイベントも開催し、風土調査に容易に参加できるようにする予定です。

最後に私にとって非常に励みになったことを紹介したいと思います。最近、司令官と私は、兵曹長の年次業績評価報告を聞く機会がありました。大佐から部隊についての感想を求められた兵曹長たちが、何度「ここは快く働ける場所だ」と言ったか数え切れません。SRFが従業員の皆さんが快く働ける場所であり続けるようにしましょう。

何でもできます。

CMDCM (SW/AW)
Thomas D. Howell
SRF-JRMC
United States Navy

Reconnecting with an Old Friend: The Return of the USS George Washington

旧友との再会：USSジョージ・ワシントンの帰還

Ohaishiburi Desu - Long time no see
お久しぶりです。

By Dr. John Lund, Executive Director
文：エグゼクティブ・ディレクター ジョン・ランド博士

In the hustle and bustle of our daily lives, it's easy to lose touch with people from our past. Jobs, families, and geographical distances can create barriers that make maintaining friendships challenging. However, reuniting with an old friend can bring a joyful and enriching experience that shouldn't be underestimated.

日々の慌ただしい生活の中で、過去の人たちとの交流が途絶えてしまうことはよくあります。仕事、家族、地理的な距離などが障壁となり、友人関係を維持することが難しくなることもあります。しかし、旧友との再会は、悔ることなかれ、楽しく豊かな経験をもたらしてくれます。

The return of the USS George Washington, CVN 73, to Japan, brings back a flood of memories for me and many others here at SRF. It's like reconnecting with an old friend, one that holds a special place in our hearts..

USSジョージ・ワシントン (CVN73) の日本への帰還は、私やSRFの多くの人々にとって、たくさんの思い出を呼び起こします。それはまるで旧友との再会のようにあり、私たちの心の中の特別な位置を占めています。

I have many good memories from my time as the Chief Engineer, CHENG, on the USS George Washington from 2009 to 2011. The events of 11 March 2011 and the ship's subsequent departure to complete the availability at sea are etched in my mind. There were 50 MLC, 50 Sumitomo contractors, and 5 USCS from SRF who left port with the ship to complete the availability at sea. I witnessed firsthand the dedication and hard work of the SRF team, who labored tirelessly under challenging circumstances to restore the ship to operational status.

2009年から2011年まで、USSジョージ・ワシントンでチーフエンジニア (CHENG) として過ごした日々には、良い思い出がたくさんあります。2011年3月11日の出来事、及びその後、洋上で工期を完了させるための出港は、私の脳裏に焼き付いています。MLC 50名、協力会社の住友の社員50名、そしてSRFのUSCS 5名が、工期を洋上で完了させるために出港しました。困難な状況下で、艦船を機能できる状態に回復させるためにたゆまぬ努力を重ねたSRFチームの献身と努力を、私は目の当たりにしました。

I had always appreciated the skills and professionalism of the SRF team. Still, I gained even more respect after having them on board for almost five weeks. Nothing deterred their commitment. The



entire SRF team demonstrated exceptional cooperation working with the ship's crew. The Japanese workers learned what it was like to live on the ship and even did their own laundry. The only thing the Japanese workers complained about was that the Americans did not know how to properly cook rice. They were so polite; they even tried to cook their own rice in the berthing compartments.

私は以前からSRFチームのスキルとプロ意識を高く評価していました。それでも、5週間近くもSRFチームと乗船したことで、さらに尊敬の念が増しました。チームの献身を妨げるものは何もありませんでした。チーム全員が、艦船の乗組員たちと並外れた協調性を発揮しました。日本人従業員たちは、艦船上の生活がどのようなものを学び、自分たちで洗濯までするようになりました。日本人労働者が唯一不満を漏らしたのは、アメリカ人が米の正しい炊き方を知らなかったことでした。彼らはとても礼儀正しく、移住区画で自分たちの米を炊こうとさえしました。

I know that the workers of SRF live by the motto "Nan Demo Dekimasu!" I am proud to be a part of the SRF family. I look forward to welcoming our old friend, the USS George Washington, back home.

SRFで働く人たちは、「何でもできます」をモットーに従事していることを私は知っています。SRFファミリーの一員であることを誇りに思います。旧友であるUSSジョージ・ワシントンの帰艦を心待ちにしています。





ウォーターフロントの状況 ON THE WATERFRONT

文: ティム・エムジ中佐 C300 ウォータフロント・オペレーションズ・オフィサー
BY CDR TIM EMGE C300 WATERFRONT OPERATIONS OFFICER

This past summer has been very busy on the waterfront. SRF completed multiple availabilities on-time or early including USS DEWEY (DDG 105) Surface Incremental Availability (SIA), USS MCCAMPBELL (DDG 85) SIA, and USS SHOUP (DDG 86) Selected Restricted Availability (SRA). Completing these projects on-time or early meets our commitment of delivering capability to Seventh Fleet. There continues to be great progress on USS HIGGINS (DDG 76) SIA, USS ROBERT SMALLS (CG 62) SIA, USS JOHN FINN (DDG 113) SRA, and USS RAFAEL PERALTA (DDG 115) SRA.

SRF also completed emergent repairs to USS LAKE ERIE (CG 70) during her deployment. These critical repairs on a short timeline minimized downtime and enabled the cruiser to remain on mission. Additionally, the SRF production and Fleet Technical Assistance (FTA) teams have responded to multiple emergent ship repairs for various ships across the waterfront in support of high level fleet tasking.

Additionally, SRF participated in the NAVSEA 24 Exercise which focused on our ability to respond in competition, crisis, and conflict. This exercise had participation from the entire

NAVSEA enterprise and was designed to stress our communications, command, and control in order to identify gaps and opportunities for improvement. The exercise gave our team multiple ship casualty scenarios for which repair plans were developed and briefed to leadership. SRF was specifically congratulated after the exercise for our strong performance.

We also participated in Ship Wartime Repair and Maintenance (SWARM) Exercises in Subic Bay, Philippines and Sydney, Australia. SWARM Exercises combine a Voyage Repair Availability (VRAV) managed by SRF Det Singapore with a Expeditionary Repair Availability (ExRAV) conducted by Southwest Regional Maintenance Center (SWRMC) personnel. These exercises flex our capability to repair ships in various locations throughout the Seventh Fleet Area of Responsibility.

Our waterfront success continues due to the teamwork of SRF across all the departments and codes to rise to whatever challenge we are presented with. Your efforts continue to keep Seventh Fleet operationally ready!

この夏のウォーターフロントは非常に忙しい日々でした。SRFは、USSデューイ (DDG 105) の水上艦船の追加工期 (以下SIA)、USSマッキャンベル (DDG 85) のSIA、USSシャープ (DDG 86) の定期集中工期 (以下SRA) など、複数の工期を期日通りまたは早期に完了しました。これらのプロジェクトを予定通り、あるいは早期に完了させることは、第七艦隊に戦闘能力を提供するという我々の責任を満たすものです。USSヒギンズ (DDG 76) のSIA、USSロバート・スモールズ (CG 62) のSIA、USSジョン・フィン (DDG 113) のSRA、USSラファエル・ペラルタ (DDG 115) のSRAについては引き続き大きな進展がありました。

またSRFは、USSレイク・エリー (CG 70) の展開中に緊急修理を完了しました。このような重要な修理を短期間で行うことで、ダウンタイムを最小限に抑え、巡洋艦の任務の継続を可能にしました。さらに、SRFのプロダクションチームと艦隊技術支援 (FTA) チームは、高レベルの艦隊任務を支援するため、ウォーターフロントの様々な艦船の複数の緊急修理に対応してきました。

さらにSRFは、競争、危機、紛争における対応能力に焦点を当てたNAVSEA24演習に参加しました。この訓練にはNAVSEA全体が参加し、ギャップや改善の機会を特定するため、通信、指揮、統制に重点を置くよう設計されていました。この訓練では、私たちのチームに複数の艦船損傷シナリオが与えられ、それに対する修理計画が作成され、指導部に説明されました。SRFは演習終了後、名指し

でその健闘ぶりを称えられました。

また、フィリピンのスービック湾とオーストラリアのシドニーで行われた戦時艦船修理整備 (以下SWARM) 訓練にも参加しました。SWARM訓練は、SRFシンガポール分所が管理するボヤージリペア工期 (VRAV) と、南西地区造修統括本部 (SWRMC) の人員が実施する遠征修理工期 (ExRAV) を組み合わせたものです。これらの訓練は、第七艦隊の作戦区域の様々な場所で艦船を修理する能力を強化するものです。

私たちのウォーターフロントでの成功は、SRFのすべてのデパートメントとコードにまたがるチームワークのおかげで続いています。皆様のご尽力により、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保たれています。

STEADFAST IN HEAVY SEAS

荒波にも負けない

By CDR Scott Birkemeir, C900 Deputy
Production Officer

文: スコット・バークマイヤー 中佐, C900
デピュティー・プロダクション・オフィサー

On a hot day in mid-July, an X38 team received one of the most unorthodox and challenging missions they can recall. While at work on a seemingly standard workday, the team received the call that USS AMERICA (LHA-6) needed urgent help to replace their number one HPAC. On top of it all, the team needed to leave immediately to make a flight from Haneda that was leaving in only SIX HOURS! Shop Head Takazawa-san immediately volunteered along with his expert team of foreman alpha Ogasawara-san, Journeymen Ari-san and Suzuki-san (Daiki), and Shop Process and Resource Manager Maeda-san. The team packed as quickly as they could, flew out of Haneda Airport around 20:00 and finally checked into a hotel in Sasebo shortly after 23:00.

7月中旬の暑い日にX38チームは、記憶にある中で最も異例で困難な任務を受けました。一見平凡な勤務日に、チームはUSSアメリカ(LHA-6)が第一HPACを交換するための緊急支援を必要としているという連絡を受けました。その上、羽田からのフライトまであと6時間しかないため、チームはすぐに出発する必要がありました。即座に工場長の高澤さん、フォアマンAの小笠原さん、ジャーニーマンの阿利さんと鈴木(大貴)さん、工程・資源管理者の前田さんというベテランのチームが自ら名乗り上げました。チームはできる限り早く荷物をまとめ、20時頃、羽田空港を飛び立ち、23時過ぎにようやく佐世保のホテルにチェックインしました。

After waking up early, to get underway on America and go directly to anchorage, they hit the deckplate running. Working the problem at anchorage and underway they ran into a host of challenges. For a big ship, the America still rocked considerably in the heavy seas, swollen by the approaching typhoon. The intricacies of rigging and installing a new HPAC require the utmost focus and determination, which is not an easy task on a pitching and rolling ship. There were even times when members of the team were struck with dizziness and seasickness. Ogasawara-san, even with his 30 years of experience, said, "I have never had such a tough TAD in my career."

早起きして出航するアメリカに乗り込むため、係留地に直行し、甲板まで走りました。係留地及び航海中での作業では多くの難題にぶつかりました。大型船であるにもかかわらず、台風の接近で荒れた海では、アメリカはかなり揺れました。新しいHPACの艤装と設置の複雑さには、最大限の集中力と決断力が必要で、縦揺れと横揺れが激しい艦船上では容易な作業ではありません。めまいや船酔いに襲われるメンバーもいたほどです。小笠原さんは、30年のキャリアをもってしても、「こんなに大変な出張は初めてでした」と言っていました。

"We were very lucky that the members of the team were able to stay safe," all the mechanics said. They didn't have enough time to take needed breaks, and sometimes felt dehydrated simply due to focus and determination causing them to forget to drink water. When they thought they could finally have a meal, they ate almost nothing because they had no appetite, simply due to being so tired and slightly seasick.



being so tired and slightly seasick.

「チームメンバーが無事でいられたことは、とても幸運でした」とメカニックたちは口を揃えました。必要な休憩を取る時間も十分に確保できず、集中力と決意のために水を飲むのを忘れて脱水症状を起こすこともありました。やっと食事ができると思っても、疲れと船酔いで食欲がなく、ほとんど何も食べられませんでした。

As in many cases, where the work is so urgent there isn't adequate time to prepare, the team was frustrated by the lack of information and clear plan. However, the seamless integration with the Sasebo team enabled the work to progress faster and more efficiently. This integration, coupled with Ogasawara's knowledge and experience, enabled the team to repair a system that was in an unexpected condition. Ogasawara humbly stated, "It just so happened that I knew the system and had experience with it, so I was able to make use of that." The senior leaders were a great inspiration to younger craftsman Ari and Suzuki.

緊急性が高く、準備のための十分な時間がない今回のケースでは、多分に漏れず、チームは情報や明確な計画不足に苛立っていました。しかし、佐世保のチームとシームレスに統合されたことで、より迅速かつ効率的に作業を進めることができました。この統合と小笠原さんの知識と経験が相まり、チームは予想外の状態にあったシステムを修理することができました。小笠原さんは「たまたまシステムを知っていて、経験もあったので、それを生かすことができました」と謙虚に語りました。先輩のリーダーたちは、若い阿利さんと鈴木さんに大きな刺激を与えました。

Shop Head Takazawa, who returned to the shop after three days of furious repairs, said, "It was truly because of these members that we were able to endure three days of rigorous work and complete the repairs." However, he said, "Even after the onboard work, my body was shaking for a week." The great work of this team helped ensure America could continue their mission in supporting the 7th fleet AOR.

3日間の猛烈な修理を終えて工場に戻った高澤工場長は、「3日間の過酷な作業に耐えて修理を完了できたのは、本当にこのメンバーのおかげでした」と語りました。しかし、「艦内作業の後も1週間は体が震えていました」と語りました。このチームの素晴らしい働きによって、アメリカは第七艦隊作戦区域を支援する任務を継続することができました。



SRF-JRMCとの共同トレーニングへの取り組み COLLABORATIVE TRAINING INITIATIVES WITH SRF-JRMC

By Aya Stewart, C1150 Corporate Communications
文: C1150 アヤ・スチュアート コーポレート・コミュニケーションズ

In August, members from the Puget Sound Naval Shipyard made their annual visit to the Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC). During the visit, a technical collaboration with SRF-JRMC's Shop 56 facilitated a week of hands-on training using traditional and modern methods to maintain the 7th Fleet's operational readiness.

8月にピュージェットサウンド海軍工廠（以下PSNS）のメンバーは、米海軍横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）を毎年恒例の訪問で訪れました。この訪問では、SRF-JRMCの配管・銅工工場との技術協力により、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つための伝統的な方法と最新の方法を用いた1週間の実地訓練が行われました。

Technology is an ever-evolving phenomenon, with rapid engineering innovations emerging each year. To remain at the forefront of the mission creates a continuous exchange of knowledge between shipyards to enhance the modernization efforts of U.S. Navy vessels.

技術は日進月歩であり、毎年急速な技術革新が起きています。任務の最前線に立ち続けるためには、艦船修理廠間で継続的な知識の交換を行い、米海軍艦艇の近代化努力を強化する必要があります。

Valuable tools such as portable coordinate measuring machines (PCMM) help increase productivity by streamlining production and maintaining efficiency and accuracy in measurement data. For a decade, SRF had been utilizing the FaroArm, a PCMM resembling a large robotic arm, on vessels like the USS Ronald Reagan. Instructors Chris Foust and Joe Hardin of PSNS introduced a new type of PCMM to SRF with an upgrade in portability and lightness, the opposite of its predecessor.

ポータブル三次元測定機（以下PCMM）のような貴重なツールは、生産を合理化し、測定データの効率性と精度を維持することによって、生産性を向上させるのに役立ちます。SRFは10年前から、USSロナルド・レーガンのような

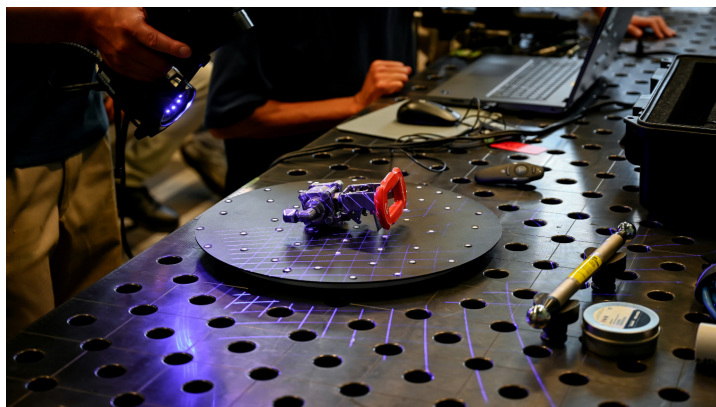


Photo by Aya Stewart, C1150

艦船で、大きなロボットアームに似たPCMMである「FaroArm」を活用してきました。PSNSのインストラクターであるクリス・ファウストさんとジョー・ハーディンさんは、従来のツールとは真逆な可搬性と軽さをアップグレードした新しいタイプのPCMMをSRFに導入しました。

The Creaform HandySCAN, a hand-held PCMM, utilizes a two-system functionality of photogrammetry and laser projections. The targets are first scanned, then measurements are converted to highly detailed 3D models used for CAD software. The lightweight machine creates more versatility with movement and measuring compared to the FaroArm, where the device must be stationary.

ポータブルPCMMである「Creaform HandySCAN」は、写真測量とレーザー投影の2つのシステム機能を利用します。まずターゲットをスキャンし、測定値をCADソフトウェアで使用する詳細な3Dモデルに変換します。この軽量の機械は、装置が固定されていなければならない「FaroArm」と比較して、移動と測定でより多用途性を生み出します。

Shop 56 stated that their favorite feature of the scanner was its portability. The scanner was easily transportable in a hand-held case, and the preparations for measurements made it very efficient by simply applying small stickers along the surface of the target.

配管・銅工工場は、このスキャナーの最も気に入っている点は携帯性にあると言いました。スキャナーは手持ちのケースに入れて簡単に持ち運びができ、測定準備もターゲットの表面に小さなシールを貼るだけで非常に効率的でした。

"The HandySCAN is suitable for measuring complex shapes of materials, in addition to making measurement work faster with the PCMM, which we are currently using," the instructors of Shop 56 commented. "We think that the use of HandySCAN will further improve the quality of our work."

「現在使用しているPCMMと比べ、Handy-SCANは現在使用しているPCMMでの測定作業の高速化に加え、複雑な形状の素材の測定にも適しています。HandySCANを使用することで、作業の質がさらに向上すると考えています」と配管・銅工工場のインストラクターたちはコメントしています。

PSNS instructors were amazed at how quickly Shop 56 adapted to the device and software.

PSNSのインストラクターたちは、配管・銅工工場による装置とソフトウェアへの適応の早さに驚いていました。

"The SRF crew picked up the training material and learned so quickly," said Mr. Hardin as he watched Shop 56 instructor Takahashi Daichi navigate on the computer. "The language barrier was nonexistent, thanks to Ms. Tosaka. These guys are great."

配管・銅工工場のインストラクターの高橋大地さんがコンピューターを操作するのを見ながら、ハーディンさんは「SRFチームは素早く訓練内容を吸収しました。登坂さんのおかげで、言葉の壁はまったくありませんでした。このチームは素晴らしい」と語りました。



悪天候にも屈しないSRF-JRMCの第52回納涼盆踊り大会

Weather Can't Stop SRF-JRMC's 52nd Annual Summer Bon Odori Festival



By Randall Baucom, C1150 Public Affairs Officer

文：ランドール・バウカム、C1150 オフィサー

A two-week delay and intermittent downpours could not dampen the spirit of U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's (SRF-JRMC) 52nd Annual Summer Bon Odori Festival on board Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) Aug. 30.

2週間の遅れと断続的な大雨にも負けず、8月30日、米海軍横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) 主催の第52回納涼盆踊り大会が、横須賀基地で開催されました。

Originally scheduled for Aug. 16, the annual festival was postponed for two-weeks by Typhoon Ampil, which brought torrential rain and gusty winds to the Yokosuka area. Unfortunately, the remnants of Typhoon Shanshan followed up with intermittent downpours on Friday as well.

当初8月16日に予定されていた恒例の夏祭りは、横須賀地方に豪雨と突風をもたらした台風アンピルによって2週間延期されました。残念なことに、台風シャンシャンの影響で金曜日にも断続的な大雨となりました。

Sponsored by the SRF-JRMC Recreation Committee and coordinated by the SRF Friendly Society, an organization made up of the command's Master Labor Contractor (MLC) employees, Bon Odori is a mainstay for the command and has occurred annually since 1968, except for a two-year hiatus during the COVID-19 pandemic.

SRF-JRMCレクリエーション委員会が支援し、部隊のMLC従業員で構成されるSRF親睦会がコーディネートする盆踊りは、部隊の主力行事であり、1968年以来、新型コロナウイルスによるパンデミック期間の2年間を除き、毎年開催されています。

The evening started with traditional Japanese Ohayashi music performed by the Kubiri-Hayashi Preservation Society with Mr. Hisami Kayama from Code 1220 and Ms. Kazuomi Sato from Code 244 emceeding the event.

コード1220の嘉山寿美さんとコード244の佐藤一臣さんの司会で、大矢部囃子保存会による伝統的なお囃子で幕を開けました。

Yokosuka City Deputy Mayor, Mr. Shigeru Tanaka, attended the celebration and read a letter from the Mayor, Mr. Katsuaki Kamiji, who was unable to attend.

横須賀市の田中茂副市長も祝賀会に出席し、出席できなかった上地克明市長からの手紙を以下のように代読

しました。

"I always hear about how this summer festival is a hallmark of the season and is enjoyed by SRF employees and their families every year. I hope that everyone has a great time together today," Tanaka read. "I would like to express my deep respect for Captain Valenzuela and everyone at the SRF for their commitment and service, and I hope that this summer festival further deepens our U.S.-Japan friendship."

「SRF-JRMC従業員の皆さま、そしてそのご家族の皆さまは、毎年、納涼・盆踊り大会をととても楽しみにされていると伺っています。本日は、ぜひ皆様で日本の夏の風物詩である盆踊りを踊って親睦を深め、この一大イベントを存分に楽しんでいただきたいと思います。改めてバレンズエラ大佐をはじめ、SRF-JRMCの皆さまの日々のご尽力に、深く敬意を表すとともに、この納涼・盆踊り大会で、日米の友好親善が一層深まることを祈念いたします」。

Mr. Toshiro Murata, the President of the SRF Friendly Society, kicked-off the festivities with his remarks.

SRF親睦会会長の村田敏郎さんが挨拶し、祝祭の幕開けを飾りました。

"For the first time in its more than 50-year history, SRF-JRMC Summer Festival was postponed due to a typhoon," he said. "I appreciate all the code, shops, USCS and USN who supported us in making this event possible tonight. I also want to show my great appreciation to Friendly Society directors and officers. Please enjoy the Bon Odori tonight."

「50年以上の歴史の中で初めて、SRF-JRMC夏祭りが台風のために延期されました。今晚は、このイベントを実現するためにサポートしてくれたコード、ショップ、軍属、及び軍人の皆さんに感謝いたします。また、親睦会の理事や役員の方々にも感謝の意を表したいと思います。今夜の盆踊りをお楽しみください」。

The evening continued with traditional Bon Odori dancing, a jazz ensemble made up of SRF-JRMC employees, a traditional Japanese comedy sketch performed by some of the command's American leadership, and two karaoke songs performed by Capt. Zaldy Valenzuela, the commanding officer of SRF-JRMC. Along with the entertainment, there were games for the children, traditional Japanese festival foods, and a dunk tank.

伝統的な盆踊り、SRF-JRMC従業員によるジャズ・

アンサンブル、部隊のアメリカ人リーダーシップによる日本の伝統的なコメディ・スケッチ、そしてSRF-JRMCの司令官であるザルディ・バレンズエラ大佐による2曲のカラオケが披露されました。また、子どもたちのためのゲームや日本の伝統的なお祭り料理、そしてダंकタンクも用意されました。

Upon the command returning to work on Tuesday after the Labor Day weekend, Capt. Valenzuela sent an All-Hands email summarizing the event.

労働祭の週末を終えて火曜日に部隊が仕事に戻ると、バレンズエラ大佐は全従業員にこの出来事を要約した以下のメールを送りました。

"I wanted to take a moment to thank everyone who participated in making the Bon Odori a successful event. There were many challenges due to weather that made festival difficult to plan, but I appreciate everyone's efforts. I cannot thank you enough for all your hard work, dedication, and focus to getting the job done. Seeing all the smiling faces for all those who attended and participated was very inspiring," the message read.

「盆踊りの成功のために参加していただいたすべての皆さんに、この場を借りてお礼を申し上げます。天候のおかげで大会の計画が難しく、多くの困難がありましたが、皆さんの努力には感謝しています。皆さんの努力、献身、そして仕事をやり遂げることに集中力には感謝してもしきれません。参加者全員の笑顔を見ることができ、とても感動しました」。

To the entire team, Japanese MLC employees, US Civilians, and the Active-Duty Military, thank you for making Bon Odori an enjoyable event. You are the ones that make it special."

「MLC、軍属、そして軍人で構成される皆さんにより、盆踊りを楽しいイベントにさせていただき、ありがとうございました。すべて皆さんのおかげです」。



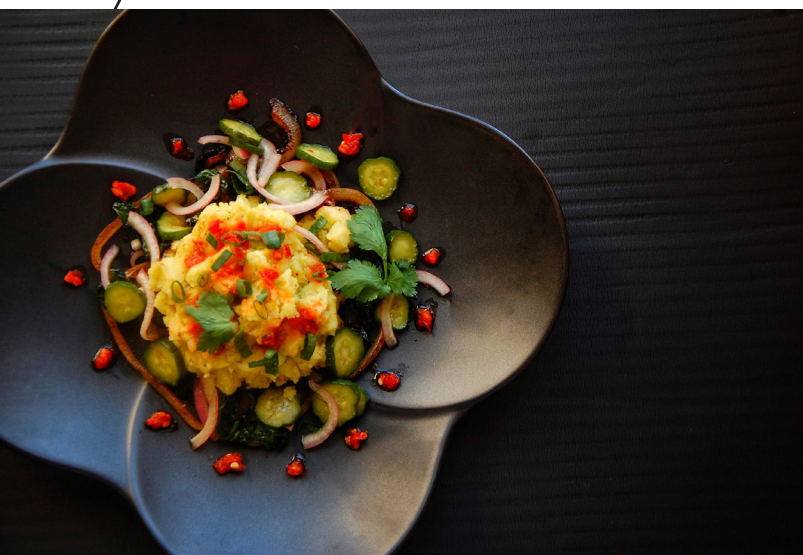


Jaylah P. C1150

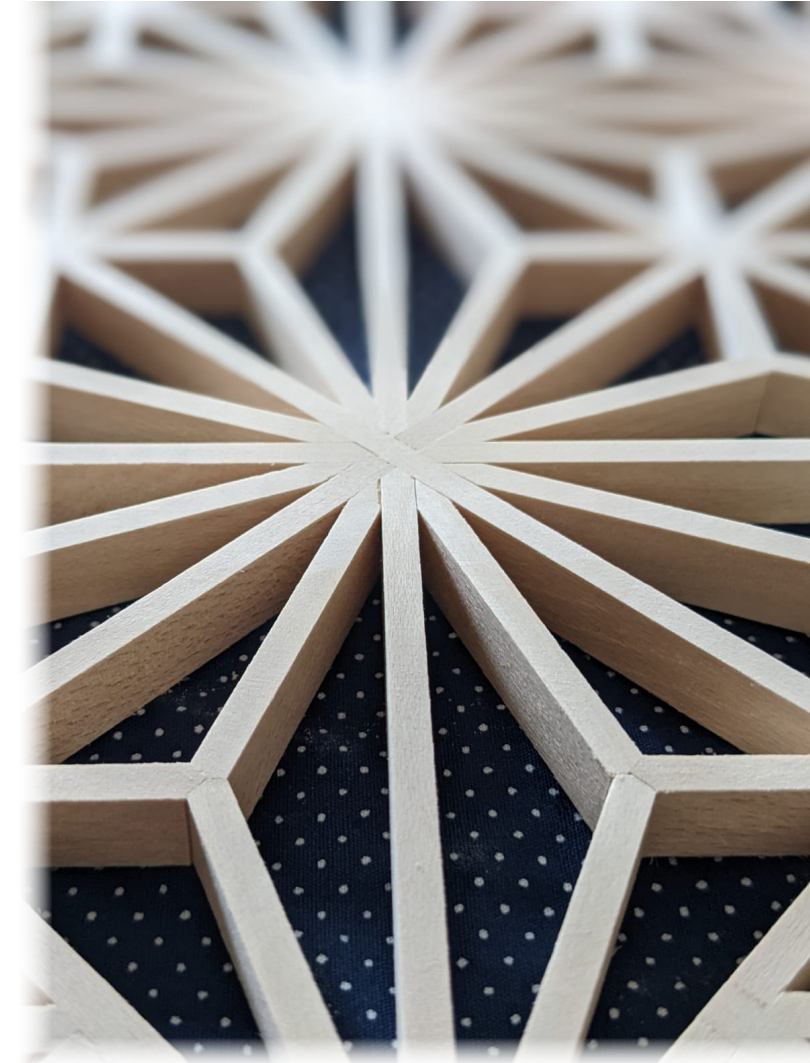
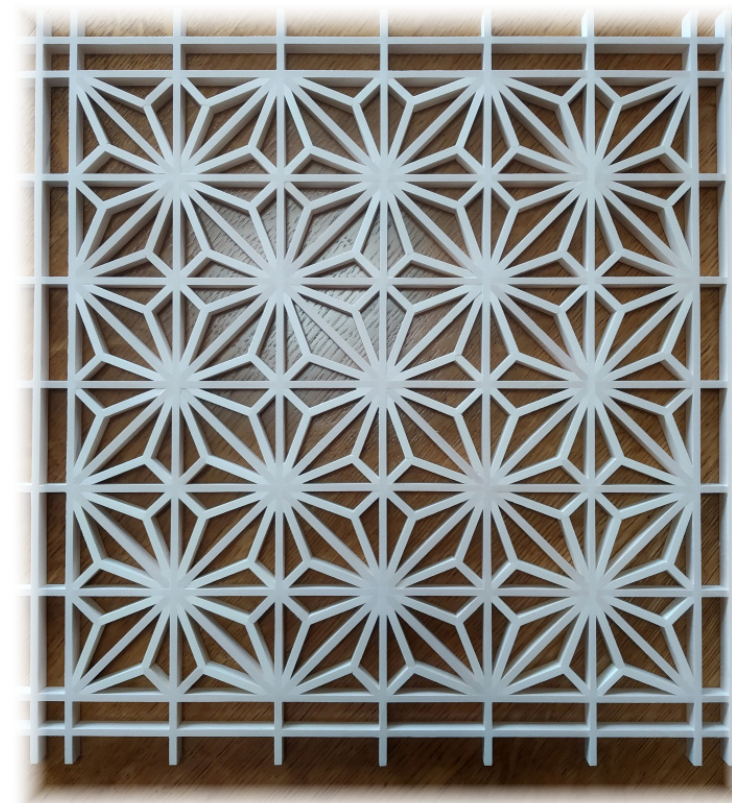
Made With Love M + J
メイド・ウィズ・ラブ M + J

Be My Guest
ビー・マイ・ゲスト

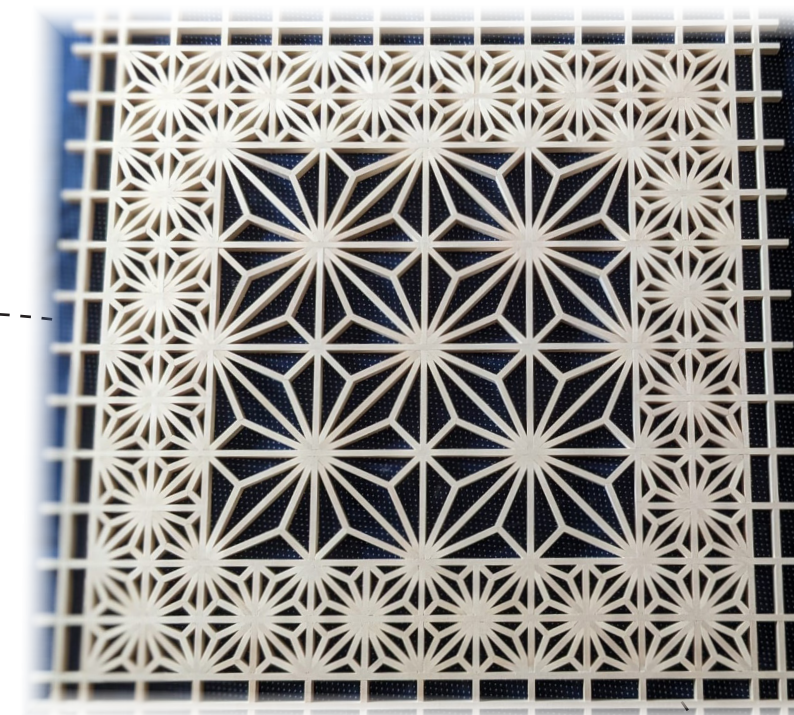
Good Morning
グッド・モーニング



Mark Pavkov S245



「麻の葉」組子アートパネル
“Asa no ha” kumiko panel



bass wood
バスウッド

TSUGUCHI HIRONOBU 津口 広宣 S133.2

皆さん、こんにちは。

佐世保S133.2品質管理部門で検査員(Quality Assurance Inspector)として働いている津口広宣といいます。

My name is Hironobu Tsuguchi. I am working as a Quality Assurance Inspector in S133.2 Sasebo Quality Assurance Division.

私この度53歳にして41年ぶりに(小学6年生以来)に新たな挑戦を開始しました。添付写真を見て頂ければお分かりですね。そう!絵を描くことなんです。

I am 53 years old and have just started a new challenge for the first time in 41 years (since 6th grade in elementary school). As you can see in the attached photo. Yes! It's to draw pictures.

最初は魔が差したとでもいいでしょうか、今年6月ごろから私が熱狂的なファンであるギターリストであり歌手でもある布袋寅泰さんの顔写真(スマホ待ち受け画面)を何気に見ていたら、なぜか無性に模写したくなったことがキッカケです。そこで生まれた第一作品目が右の作品。その後も色々... (掲載しきれないほどあります 笑)

It all started suddenly. When I was innocently looking at a picture of a guitarist and a singer Tomoyasu Hotei, whom I have been a hardcore fan, on my smartphone standby screen around June of this year, for some reason I strongly felt like drawing a copy of this picture. The first work is the one on the right. After that, I continued to create all sorts of works (just too many to list here).



通常はペンを使用して描いていましたが、新たな画風、素描(エンピツのみ)スタイル2作品に挑戦してみた。(実はaikoファンでもある)。

I usually draw with a pen, but I tried a new style, sketching (pencil only) style for two pieces. (Actually, I'm also an Aiko fan.)

今後も絵を描く喜びを継続させていく所存です。

On going, I am planning to continue the joy of drawing.

おわり。

End of story.



Hiroaki Oohara C245

SRF Related Shirts

SRF-JRMC親睦会ゴルフ部が2024年4月に発足しました。これはそのメンバー用のシャツです。SRF関連のシャツを自分用と友人用に作っています。SNSではたくさんの「いいね」をいただいています。

SRF-JRMC Friendly Society Golf club was launched in April 2024. This is the club shirt for the member. I'm making SRF related shirt for myself and friends and they are many "LIKE"s in SNS.



私はこの非公式のシャツを着て、C245でトラブルデスク・マネージャーとして働いています。

I'm working in this Unofficial Official shirt in C245 as Trouble Desk Manager.



お客様がデザインしました。彼が気に入ってくれるといいんだけど。

Customer designed. I hope he likes it.

Dakata LT Brandon Carter C310

Observing Obon in Japan

Shining lights and smiles
Traditional dance and song
Yukatas covered by Orion
As spirits of old and new intertwine

日本のお盆の見どころ

輝く光と笑顔
伝統的な踊りと歌
オリオン座の模様のある浴衣
新旧の魂の交錯



C1150 Corporate Communications, how do I...

C1150 コーポレート・コミュニケーションズ、どうすれば・・・



Photo & News Coverage Request Form

[Request photo coverage?](#) [写真撮影の依頼は？](#)

If you require photographers at your event, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab and click on the 'Photo & News Coverage Request Form' button, and fill in the form.

イベントにカメラマンが必要な場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Photo & News Coverage Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。



Public Release Request Form

[Get my media approved?](#) [手持ちのメディアを承認してもらうには？](#)

If you plan to post photos, videos, graphics, and other media related to SRF-JRMC, they must first be approved for public release. For approval, please go to the SRF SharePoint Home page select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab, click on the 'Public Release Request Form' button, and fill in the form.

SRF-JRMCに関連する写真、ビデオ、グラフィック、その他のメディアを掲載する場合は、まず公開の承認を得る必要があります。承認を得るためには、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Public Release Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。

[See our photos?](#) [写真を見るには？](#)

If your photos are approved for public release, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 – Administrative' in the Global Navigation tab, and select the 'Photos' button on the left-hand side. You may also find them on our Facebook page (facebook.com/srfjrmc). Otherwise, please e-mail us for more information.

写真の公開が承認された場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 – Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の左側にある「Photos」ボタンをクリックしてください。また、Facebookページ (facebook.com/srfjrmc) でもご覧いただけます。それ以外の場合は、Eメールにてお問い合わせください。

[Reach you?](#) [問い合わせ先？](#)

If you have any questions, concerns, or inquiries, please e-mail us on Flank Speed:
Email: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

ご質問、ご不明な点、お問い合わせは、Flank Speedメールにてご連絡ください：
メール: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Quick Links



Command Headline News



Command Bulletin Board



Photos



Shared Documents



Public Release Request Status



Photo and News Coverage Request Status

Calling all creative minds at SRF-JRMC!

talent corner

Thank you to everyone who submitted their wonderful work to the summer edition of the Talent Corner! We hope this becomes an inspiration for others to get creative. Submit anytime to our corporate comms email located down below. We're looking forward to seeing your entries for this upcoming fall edition!

タレント・コーナー夏号に素晴らしい作品を応募してくださった皆さん、ありがとうございました。このコーナーが他の方々の創作意欲をかき立てるきっかけになれば幸いです。応募はいつでも下記のコーポレートコミュニケーションズ宛てにメールで可能です。秋号への応募もお待ちしております！

—C1150

look out for emails from srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Need more information?
もっと情報がほしい方は？



facebook.com/srfjrmc



srf.navy.mil



@SRF_JRMC

Disclaimer: This newsletter is a command-authorized publication for members of SRF-JRMC's workforce. Its contents do not necessarily reflect the official views of the U.S. Government, the Department of Defense or the U.S. Navy and do not imply endorsement thereof. This newsletter is produced in accordance with SECNAVINST 5720.44C, Department of the Navy Public Affairs Policy and Regulations. Editorial content is gathered, prepared, edited and provided by SRF-JRMC Corporate Communications, Code 1150. Submissions are welcome at any time. If you have any suggestions, submissions or questions, please email srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil, or call us at 243-7277/7075. Japanese translations are provided for your information and as a courtesy to users of this newsletter. Though SRF-JRMC endeavors to ensure accuracy, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of using the information.

おことわり: このニュースレターは、SRF-JRMCの従業員のために作成された、部隊の承認を得た刊行物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターはアメリカ海軍広報で定めたSECNAVINST 5720.44Cの規程に従って編集されています。このニュースレターはSRF-JRMCコーポレート・コミュニケーションズC1150が皆さんにお届けしています。寄稿は随時受け付けています。ご意見、ご質問または寄稿を希望する場合はsrf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil宛てにemailを送付するかDSN 243-7277/7075までお電話くださいますようお願いいたします。尚、日本語の文章は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者の責任において行なっていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生したあらゆる損害および誤解について、直接、間接を問わず、SRF-JRMCをはじめとする著作権者はいかなる責任も負いかねます。

